

PUBLICATIONS AND OTHER SCIENTIFIC ACTIVITIES

PhD, Docent Ilpo Kempas

(Updated on 23 September 2021)

1. Publications (85)

A Peer-reviewed scientific articles (49)

1. (2021) En torno a la gramaticalización del pretérito perfecto compuesto (*perfet*) en catalán, in: Carmen Quijada van den Berge & José J. Gómez Asencio (eds.): *Los pretéritos perfectos simple y compuesto en español peninsular y en otras lenguas románicas*. Arco/Libros, S. L., 157–181.
2. (2021) “*Si/se + ADV + supieras / sabessis / soubesses que...*”: Los focalizadores exclusivos de las oraciones condicionales de deseo irrealizado del español en contraste con el catalán y el portugués y en la diacronía. *Neuphilologische Mitteilungen*. CXXI 2020, 2, 423–460. <https://doi.org/10.51814/nm.103371>
3. (2020) ¿Sin o con preposición?: Observaciones sobre tres verbos transitivos que tienden a ser seguidos de la preposición *a*, in: *Lengua, sociedad y cultura: Estudios dedicados a Alberto Carcedo González*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 205–226.
4. (2020) Sintagmas preposicionales escuetos introducidos por *de*: análisis contrastivo entre español, portugués, catalán, francés e italiano. *Neuphilologische Mitteilungen*. CXX 2019, 1, 113–145.
5. (2020) Sobre la fidelidad de las lenguas románicas actuales al vocalismo protorrománico: Análisis contrastivo de la realización de la *e* y *o* tónicas en las variedades estándar del italiano, el catalán central y el valenciano. *Vox romanica: Annales helvetici explorandis linguis romanicis destinati*. 2019, 78, 1–18.
6. (2019) La elección de las formas de tratamiento en las páginas de tiendas online: Un recorrido por el mundo hispano. *Bergen Language and Linguistics Studies* 10,1, 1–14.
7. (2019) Estudio contrastivo sobre la realización de la concordancia temporal en español y catalán. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, XVI (2018), 2 (32), 151–173 (with Anna López).

8. (2018) Querría que me lo compruebes / comprobaras / comprobases: elección del tiempo verbal tras expresiones de volición atenuada en el español europeo. *Estudios Filológicos*, no. 61, 35–58. <https://scielo.conicyt.cl/pdf/efilolo/n61/0071-1713-efilolo-61-35.pdf> (with Anna López).
9. (2018) Al margen de la gramática normativa: acerca del uso de la construcción <es + adj + de + inf> en cuatro lenguas románicas”. *Neuphilologische Mitteilungen* II CXVIII 2017, 447–468.
10. (2018) ¿“Pre-presente” o “pretérito perfecto compuesto aoristizado”? Una mirada sobre dos planteamientos opuestos respecto a un cambio lingüístico en curso. *Moenia* 23 (2017), 239–256.
11. (2017) Acerca del uso prehodiernal del pretérito perfecto compuesto resultativo en español. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 133 (3), 709–727 (with Susana Azpiazu).
12. (2017) Sobre la elección del tiempo verbal en referencias anafóricas en los textos científicos. *Orillas. Revista d’ispanística* 6, 2017, 503–525.
13. (2016) Acerca de la elección del tiempo verbal en referencias anafóricas a lo previamente mencionado en un mismo texto. *Milli mála - Journal of Language and Culture*, 2015, 7, 225–246.
14. (2015) Uso y omisión del artículo determinado en grupos relativos preposicionales en casos de variación libre en textos científicos contemporáneos. *Neuphilologische Mitteilungen*, I CXVI 2015, 85–107.
15. (2014) Algunos aportes empíricos a los estudios sobre el pretérito perfecto compuesto ‘aoristizado’, in: Susana Azpiazu (ed.): *Formas simples y compuestas de pasado en el verbo español*. Lugo: Axac, 81–102.
16. (2013) Sobre la elección entre *canté* y *he cantado* en el español hablado de Santiago del Estero, in: Laura Colantoni & Celeste Rodríguez Louro (eds.): *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina*. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Iberoamericana, 269–282.

17. (2013) El uso y la omisión del artículo determinado en grupos relativos preposicionales en español: las propiedades léxico-semánticas del antecedente y la estructura infinitiva del grupo relativo como fuentes de variación, in: Eva Havu & Irma Hyvärinen (eds.): *Comparing and contrasting syntactic structures. From dependency to quasi-subordination*. Mémoires de la société néophilologique, 86. Helsinki : Société Néophilologique, 1–16.
18. (2013) A propósito de un caso de «inconsistencia» en los campos semánticos de los verbos *ir / anar* y *venir* del español y catalán. *Contextos XXIII-XXIV/45-48*, 2005-2006, 323–346.
19. (2012) Acerca de la variación libre <± artículo determinado> en grupos relativos preposicionales *con a, de, con* y *en*, in: Eva Ahlstedt, Ken Benson, Elisabeth Bladh, Ingmar Söhrman & Ulla Åkerström (eds.): *Actas del XVIII congreso de romanistas escandinavos*. Romanica Gothoburgensia 69, Acta universitatis Gothoburgensis. Göteborg, 2012, 441–457. <http://hdl.handle.net/2077/30607>
20. (2012) La concordancia de tiempos en subordinadas de subjuntivo y los contextos temporales hodiernos: estudio empírico basado en cuatro casos. *Español Actual* 97, año 2012 (1), 25–43.
21. (2011) Sobre la elección entre *canté* y *he cantado* en presencia de *hace x horas* en el español peninsular. *Onomázein*, 24 (2011/2), 125–153. www.onomazein.net/24.html (with Anna López Samaniego)
22. (2011): Sobre la variación en el marco de la libre elección entre *cantara* y *cantase* en el español peninsular. *Moenia*, 17 (2011), 243–264.
23. (2010): ¿”Pretérito imperfecto de valor aspectual imperfectivo” o “Co-pretérito”? En busca de un posible compromiso entre los enfoques aspectualista y temporalista en el sistema verbal español, in: Pablo Cano López, Soraya Cortiñas Ansoar, Beatriz Dieste Quiroga, Isabel Fernández López & Luz Zas Varela (eds.): *Actas del XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. (CD-ROM)
24. (2010) La realización del subjuntivo del pasado en hablantes bolivianos, in: Jukka Havu, Carita Klippi, Soili Hakulinen, Philippe Jacob & José Santisteban Fernández (eds.) *Actas del XVII Congreso de romanistas escandinavos*. Tampere Studies in Language, Translation and Culture. Series B 5. Tampere: Tampere University Press, 513–528. <http://tampub.uta.fi/tup/978-951-44-8339-4.pdf>

25. (2010): Sobre un uso no normativo del pretérito imperfecto por informantes: caso *¿Qué hacíais ayer de 7 a 8?*. *Moenia*, 15 (2009), 275–293.
26. (2010) *Bueno kien kiera ke seas te has exo un nick ayer*: acerca del uso prehodiernal del pretérito perfecto en un corpus recogido de páginas web españolas. *Español Actual*, 91/2009, 33–55. (with Angela Bartens)
27. (2009): Los tiempos verbales del pasado en presencia de *esta mañana*, con particular atención a la variación diatópica intrapeninsular. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*. Vol. 36 (2009), 47–66.
28. (2009) El uso prehodiernal del Pretérito Perfecto desde el punto de vista de la deixis personal. *Neuphilologische Mitteilungen* 2 CX 2009, 177–196.
29. (2009) La elección entre el pretérito indefinido y el pretérito perfecto en el español peninsular en relación con la distancia temporal y el origen geográfico del informante: caso ‘hace dos minutos’ / ‘hace dos horas’, in: Lars Fant, Johan Falk, María Bernal & Ferrán Ferrando Meliá (eds.): *Actas del II Congreso de Hispanistas y Lusitanistas Nórdicos*. Romanica Stockholmiensia 26. Stockholm: University of Stockholm, 221–239. <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-26188>
30. (2008) La elección de los tiempos verbales aorísticos en contextos hodiernales: sinopsis de datos empíricos recogidos en la España peninsular, in: Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde & Ramón González Ruiz (eds.): *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Departamento de Lingüística hispánica y Lenguas modernas. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2008, 397–408. <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/>
31. (2008) El pretérito perfecto compuesto y los contextos prehodiernales, in: Ángeles Carrasco Gutiérrez (dir.): *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*. Madrid / Frankfurt: Vervuert-Iberoamericana, 231–273.
32. (2008) Realización del subjuntivo del pasado de valor aoristo en contextos hodiernales en catalán/valenciano. *Vox Romanica* 67/2008, 204–219. (with Anna López Samaniego)

33. (2008) En torno a la *consecutio temporum* en subordinadas de subjuntivo regidas por verbos matrices en el pretérito perfecto aorístico. *Rilce, Revista de Filología Hispánica*. 24.1 (2008), 106–120.
34. (2007) En torno a la elección de los tiempos pasados aorísticos en catalán/valenciano por hablantes bilingües. *Sintagma*, 2007, Vol. 19, 23–38. (with Anna López Samaniego)
35. (2007) El Pretérito Indefinido y el Pretérito Perfecto aorístico en combinación con el adverbio ‘*hoy*’. *Vox Romanica* 66/2007, 182–204.
36. (2007) Sobre el uso prehodiernal del *PP* en el español peninsular, in: Ken Benson & José Luis Girón Alconchel & Timo Riiho (eds.): *Actas del I Congreso de Hispanistas Nórdicos*. Madrid: Acta Ibero-Americana Fennica VII, 199–210.
37. (2007) Sobre el valor aspectual del Pretérito Perfecto en el español peninsular: resultados de una prueba de reconocimiento realizada entre informantes universitarios. *Revista de Investigación Lingüística*, nº 10, 2007, 151–171. (with Angela Bartens)
38. (2006) Acerca de la realización del subjuntivo del pasado en el español peninsular al referirse a eventos que acaban de producirse. *Español Actual* 85/2006, 41–58.
39. (2006) Estudio sobre el uso prehodiernal del Pretérito Perfecto en el español peninsular y en comparación con la variedad del español argentino hablada en Santiago del Estero. *Lectio Praecursoria. Neuphilologische Mitteilungen* 3 CVII 2006, 375–377.
40. (2006) ”Me alegro de que por fin hayas visto a Rafa ayer.” Acerca del uso del Pretérito Perfecto en los contextos prehodiernales: Caso Santiago del Estero, Argentina. *Lingua Americana*. Año X, Nº 18 (2006), 9–26. (A new versión of the article in: *Trabajo y Sociedad. Indagaciones sobre el trabajo, la cultura y las prácticas políticas en sociedades segmentadas*. Nº 13, vol. XII, Primavera 2009, Santiago del Estero, Argentina. www.unse.edu.ar/trabajosociedad)
41. (2005) Sobre el uso del Pretérito Indefinido y el Pretérito Perfecto en el español peninsular en acciones producidas durante el día del habla. *Revista Española de Lingüística*, 35,2 (Julio-Diciembre 2005), 523–550.

42. (2003) The Simple and the Compound Perfect in Peninsular Spanish and in Finnish: Some Contrastive Perspectives. *LSP and Theory of Translation. 23rd VAKKI Symposium*. Publications of the Research Group for the Theory of Translation. No. 30. Vaasa, 127–134.
43. (2002) Sobre las actitudes de estudiantes españoles hacia el uso del pretérito perfecto preodierno en comparación con las de estudiantes santiagueños (Argentina). *Neophilologische Mitteilungen* 4 CIII 2002, 435–447.
44. (1997): "Observaciones sobre los rasgos analíticos y sintéticos del español de América", in: Jussi Pakkasvirta & Jouni Pirttijärvi (eds.): *Identidades filosóficas y filológicas. Colección de ponencias del IV Simposio Nórdico sobre la Identidad Latinoamericana*. Opuscula Instituti Ibero-Americani Universitatis Helsingiensis, Centro Iberoamericano de la Universidad de Helsinki, 59–67.
45. (1996): "«La casa en la que vivo...» Estudio sobre el uso del artículo definido tras una preposición que precede al pronombre relativo". *Omnia*, Año 2, N° 2. Maracaibo, Venezuela: Universidad del Zulia, 136–149.
46. (1995): "Sur les différences entre le français et l'espagnol dans l'emploi des compléments détachés", in: Olli Välikangas & Mervi Helkkula (eds.): *Actes du 5^e Colloque franco-finlandais de linguistique contrastive*, Publications du Département des Langues Romanes 9, University of Helsinki, 105–111.
47. (1994) Los complementos desatados. Reflexiones sobre los resultados de un análisis contrastivo. *Neophilologische Mitteilungen* 4 XCV 1994, 393–402.
48. (1993) Kulttuurisidonnaisten käsitteiden käänkösvastineista Antti Tuurin Pohjanmaa-romaanin ranskannoksessa, in: Detlef Wilske (ed.): *Erikoiskielet ja käännösteoria. VAKKI-seminaari XIII*. (Vöyri, 13.–14.2.1993). University of Vaasa, Faculty of Humanities, 92–101.
49. (1991) Pragmaattisten ilmausten kääntämisestä, in: Henrik Nikula & Ilpo Tapani Piirainen (eds.): *Erikoiskielet ja käännösteoria. VAKKI-seminaari XI*. (Vöyri, 9.–10. 2.1991). University of Vaasa, Faculty of Humanities, 114–121.

B Non-refereed scientific articles (22)

1. (2020) Kehittämisen-/kehitysidea, laaja kokonaisuus ja osa-alue/alaryhmä: katsaus kolmen käsitteen englanninkielisiin käännösvastineisiin, in: S. Päällysaho, P. Junell, J. Latvanen, S. Saarikoski & S. Uusimäki (eds.) *Seinäjoen ammattikorkeakoulu 2020: Osaamista strategian vahvuusaloilla*. Seinäjoki: Seinäjoen ammattikorkeakoulu. A. Tutkimuksia 33, 162–169.
2. (2020) Ranskan kielen kysymysrakenteet kielenoppijan haasteena, in: A. Haasio, S. Joensuu-Salo & S. Saarikoski (eds.) *Luovaa liiketoimintaa, kestävää kulttuuria*. Seinäjoki: Seinäjoen ammattikorkeakoulu. B. Raportteja ja selvityksiä 158, 270–283.
3. (2019) Poikkeus pääsääntöön: Määräisen artikkelin poisjätto of-genetiivilausekkeen edellä asiategistissä, in: S. Päällysaho, A. Haasio, S. Saarikoski & S. Uusimäki (eds.) *Seinäjoen ammattikorkeakoulu 2019: Moninaista osaamista*. Seinäjoki: Seinäjoen ammattikorkeakoulu. Seinäjoen ammattikorkeakoulun julkaisusarja A. Tutkimuksia 32, 191–201.
4. (2019) Romaaniset kielet kielenoppijan ja -tutkijan näkökulmasta, in: A. Haasio & S. Joensuu-Salo (eds.) *Tutkimuksen ja opetuksen tiet: SeAMK Liiketoiminta ja kulttuuri tutkii, opettaa ja kehittää*. Seinäjoki: Seinäjoen ammattikorkeakoulu. Seinäjoen ammattikorkeakoulun julkaisusarja B. Raportteja ja selvityksiä 147, 71–81.
5. (2019) *Developing New Identities in Social Conflicts: Constructivist perspectives*, Esperanza Morales-López and Alan Floyd (eds) (2017). *Sociolinguistic Studies*, Vol 12, No 2 (2018), 299–301.
6. (2019) *Romance Languages: Multilingualism and Language Acquisition*, Anna Gudmunson, Laura Álvarez López and Camilla Bardel (eds) (2017). *Sociolinguistic Studies*, Vol 12, No 2 (2018), 295–297.
7. (2019) Verónica Böhm, *La imperfectividad en la prensa española y su relación con las categorías semánticas de modalidad y evidencialidad*, Berne (Peter Lang) 2016, 621 p. *Vox romanica: Annales helvetici explorandis linguis romanis destinati*. 77, 2018, 362–364.
8. (2018) Wikipedian Seinäjoki-sivun muunkieliset versiot vuonna 2018, in: Seliina Päällysaho, Jaana Latvanen, Silja Saarikoski, Sirkku Uusimäki (eds.): *Seinäjoen ammattikorkeakoulu monipuolisena vaikuttajana*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A 30. Research reports, 335–344.

9. (2018) Eksaktit testit testissä: Fisher, Barnard ja Boschloo, in: Seliina Päällysaho, Jaana Latvanen, Silja Saarikoski, Sirkku Uusimäki (eds.): *Seinäjoen ammattikorkeakoulu monipuolisena vaikuttajana*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A 30. Research reports, 326–334.
10. (2017): Choice of form of address at online web stores: A cross-linguistic and cross-cultural perspective, in: Radoslav Štefančík & Roman Kvapil (eds.): *Foreign Languages in Changing Times VII: Reviewed Conference Proceedings from an International Scientific Conference, November 11, 2016*. Bratislava: Vydavateľstvo EKONÓM, 109–114. (with Päivö Laine)
11. (2017) Sabine Heinemann, Altitalienish: Eine Einführung (2017). *Neuphilologische Mitteilungen* I CXVIII 2017, 219–220
12. (2017) Nykykielten tutkimus työelämää palvelemissa, in: Elina Varamäki, Pasi Junell, Seliina Päällysaho, Sirkku Uusimäki & Silja Saarikoski: *Kansainvälinen, yrittäjähenkkinen SeAMK - paras korkeakoulu opiskelijalle: Seinäjoen ammattikorkeakoulu 25 vuotta*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A 26. Research reports, 143–151.
13. (2016): ”Kielellis-kulttuurisista eroista referointikäytännöissä: suomen-, ruotsin- ja englanninkielisten tieteellisten tekstien analyysi”, in: Pasi Junell, Asta Heikkilä, Seliina Päällysaho, & Silja Saarikoski (eds.): *Hyvinvointia ja innovaatioita monialaisesti ja raja-aitoja madaltaen: katsaus Seinäjoen ammattikorkeakoulun toimintaan 2016*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A. Research reports 25, 158–171.
14. (2015) Kielentutkijat ja -käyttäjät keskellä paradigman muutosta: hakukonepohjaisen internet-tiedonhaun mahdollisuudet ja haasteet, in: Ari Haasio, Minna Zechner & Seliina Päällysaho (eds.): *Internet, verkkopalvelut ja tietotekniset ratkaisut opetuksessa ja tutkimuksessa*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A. Research reports 22, 203–213.
15. (2014): Espanjan kautta portugaliin: kielten läheisen sukulaisuuden hyödyntäminen suomalaisessa kielenopiskelussa, in: Anmari Viljamaa, Seliina Päällysaho & Risto Lauhanen (eds.): *Tutkimuksen ja opetuksen näkökulmia: Seinäjoen ammattikorkeakoulu 2014*. Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. A. Research reports, 247–260.

16. (2014) Susana S. Fernández & Johan Falk (eds.) (2014) Temas de gramática española para estudiantes universitarios, Una aproximación cognitiva y funcional. *SKY Journal of Linguistics* 27 (2014), 173–178. <http://www.linguistics.fi/julkaisut/SKY2014/Kempas.pdf>.
17. (2013) Antonio Hidalgo Navarro & Mercedes Quilis Merlín: La voz del lenguaje: Fonética y fonología del español. Valencia: Prosopopeya, 2012, 365 pp. *Moenia* 19 (2013), 597–599. <http://www.usc.es/revistas/index.php/moenia/article/view/1954/1814>
18. (2013) Temporalidad, aspectualidad y modo de acción: la combinación entre formas verbales y complementos temporales en español y su contraste con otras lenguas. María Martínez-Atienza (2012). *Sociolinguistic Studies*. Vol 6.3 2012, 609–611. <https://www.equinoxpub.com/journals/index.php/SS/article/view/16706/14059>.
19. (2013) Vår fonetiska geografi. Om svenskans accenter, melodi och uttal. Gösta Bruce (2010). *Sociolinguistic Studies*. Vol 6.2 2012, 383–386. <https://www.equinoxpub.com/journals/index.php/SS/article/view/15428/13772>.
20. (2012) Carsten Sinner and Andreas Wesch (eds): *El castellano en las tierras de habla catalana*. (2008). *Sociolinguistic Studies*. Vol 5, No 1 (2011), 177–179. <http://www.equinoxpub.com/SS/article/view/9455>.
21. (2012) Carlos Henderson, *El Pretérito Perfecto Compuesto del español de Chile, Paraguay y Uruguay. Aspectos semánticos y discursivos*. Stockholm: University of Stockholm, Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. *Neuphilologische Mitteilungen* 2 CXIII (2012), 254–255.
22. (1991): Why is spoken Danish so difficult to understand? *Kielikeskus uutisia / Language Centre News* 8 /1991. Korkeakoulujen kielikeskus, University of Jyväskylä, 1–6.

D Publications intended for professional communities (12)

1. (2021) Una mirada sobre cuatro rasgos sintácticos característicos del español compartidos por el siciliano. *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1/2021, 22–23.
2. (2020) Experiencia del uso de un libro de curso finés con estudiantes internacionales. *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1/2020.
3. (2020) Palabras y expresiones españolas conocidas por los finohablantes sin conocimientos del español - resultados de un test de reconocimiento entre estudiantes. *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 2/2019, 14–15.
4. (2019) Le dije que, si podía, lo haría: observaciones preliminares sobre un caso de sustitución en el periodo hipotético. *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1/2019, 12–13.
5. (2018) Sobre los orígenes de los estudios de español en Finlandia: la gramática de Erkki Vierikko (1956). *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 2/2018, 18–19.
6. (2018) Sobre los orígenes de los estudios de español en Finlandia: la gramática de Eero Neuvonen (1949/1956). *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1 / 2018, 6–7.
7. (2018) Réplica al artículo "Acerca del español de los libros de curso finlandeses". *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1 / 2018, 6–7.
8. (2017) Los conocimientos previos de español como puente al aprendizaje del portugués. *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia* 1 / 2017, 16–17.
9. (2017) Sobre las actitudes de los estudiantes finlandeses hacia las principales variedades geográficas del español.

Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia 1 / 2017, 12–13.

10. (2016) *Espanjan kautta portugaliin: Kontrastiivinen katsaus iberoromaaniseen lähisukukieleen opiskelun tueksi*. Seinäjoki: Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. C. Teaching materials 10. <http://urn.fi/URN:ISBN:978-952-7109-43-4> (with João Veloso)
11. (2011): *Ranskan kielen prepositio-opas: Tavallisimmat tapaukset, joissa adjektiivi tai verbi edellyttää tietyn preposition käyttöä tai esiintyy ilman prepositiota*. Seinäjoki: Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. C. Teaching materials. <http://urn.fi/URN:ISBN:978-952-5863-26-0>
12. (2011): *Johdatus portugalilä ääntämiseen, Portugali ja Brasilia*. Seinäjoki: Publications of Seinäjoki University of Applied Sciences. C. Teaching materials. (with Angela Bartens)

G Theses (2)

1. (2006): *Estudio sobre el uso preodierno del Pretérito Perfecto en el español peninsular y en comparación con la variedad del español argentino hablada en Santiago del Estero*. Doctoral dissertation. Helsinki: University of Helsinki. <http://ethesis.helsinki.fi/julkaisut/hum/romaa/vk/kempas/>
2. (1993): *Analyse contrastive de l'emploi des compléments détachés en français et en espagnol*. Licentiate thesis. University of Helsinki.

2. Acting as a referee for journals and other scientific publications (24)

1. (2021, September) *Applied Sciences*, Switzerland, international journal, referee.
2. (2021, August) *Applied Sciences*, Switzerland, international journal, referee.
3. (2021, July) *Big Data and Cognitive Computing*, international journal, referee.

4. (2021, July) *Sustainability*, (Switzerland), international journal, referee.
5. (2021, June-July) *Languages*, (Switzerland), international journal, referee.
6. (2021) *Big Data and Cognitive Computing*, international journal, referee.
7. (2021) *Applied Sciences*, (Switzerland), international journal, referee.
8. (2021, February) *Languages*, (Switzerland), international journal, referee.
9. (2021) Bartens, Angela & Peter Slomanson (eds.) (forthcoming): *New Circum-Caribbean Creole and Language Contact Research*. Language Science Press.
10. (2018) *Sustainability*, (Switzerland), international journal, referee.
11. (2017) *Societies*, (Switzerland), international journal, referee.
12. (2017) *Journal of Cognitive Science*, (Republic of Korea), international journal, referee.
13. (2017) *Languages - Open Access Journal*, (Switzerland), international journal, referee.
14. (2017) *Orillas, Rivista d'Ispanistica*, (Italy), international journal, referee.
15. (2017) *Orillas, Rivista d'Ispanistica*, (Italy), international journal, referee.
16. (2017) *Moenia, Revista Lucense de Lingüística y Literatura*, (Spain), international journal, referee.
17. (2015) *Moenia, Revista Lucense de Lingüística y Literatura*, (Spain), international journal, referee.
18. (2013) Non-anonymous peer review of one chapter in Susana Azpiazu (ed.): *Formas simples y compuestas del pasado en español*. (Spain), Axac.

19. (2013) Non-anonymous peer review of one chapter in Susana Azpiazu (ed.): *Formas simples y compuestas del pasado en español*. (Spain), Axac.
20. (2013) *Neuophilologische Mitteilungen*, (Finland), international journal, referee.
21. (2012) *Rilce, Revista de Filología Hispánica*, (Spain), international journal, referee.
22. (2009) *Studies in Hispanic and Lusophonic Linguistics*, (US), international journal, referee.
23. (2009) *Proceedings of the 39th Linguistic Symposium on Romance Languages*, (US), international collective volume, referee.
24. (2009) *Folia Linguistica*, (Spain), international journal, referee.

3. Conference papers and other presentations (29)

1. (2020) Conference paper titled “En torno a la gramaticalización del pretérito perfecto compuesto (*perfet*) en catalán”. III Encuentro "Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto. Historiografía y gramatización" Salamanca 20 February 2020. University of Salamanca.
2. (2017) Conference paper titled “La elección de las formas de tratamiento en las páginas de tiendas en línea: Recorrido por el mundo hispano”. XX Congreso de romanistas escandinavos, Bergen, 15 to 18 August 2017. University of Bergen.
3. (2017) Invited presentation titled “Sobre la elección del tiempo verbal en referencias anafóricas en los textos científicos”. 2ª Reunión grupo de investigación Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto: historiografía, gramatización y estado actual de la oposición en el español actual, Salamanca 22–24 February 2017. University of Salamanca.
4. (2016) Conference paper titled “Choice of Form of Address at Online Web Stores: A Cross-linguistic and Cross-cultural Perspective”. Foreign Languages in Changing Times VII, November 11th, 2016. University of Economics in Bratislava, Faculty of Applied Languages. (with Päivö Laine)

5. (2014) Conference paper titled “Acerca de la elección del tiempo verbal en referencias anafóricas a lo previamente mencionado en un mismo texto”. XIX Congreso de Romanistas Escandinavos, Reykjavik, 12 to 15 August 2014. University of Reykjavik.
6. (2013) Invited presentation titled “Algunos aportes empíricos a los estudios sobre el pretérito perfecto compuesto aoristizado”. Jornadas sobre formas simples y compuestas del pasado en español y otras lenguas. 18 to 20 September 2013. University of Salamanca.
7. (2012) Seminar paper titled “On the realization of tense concordance in subjunctive subordinate clauses in Spanish, Catalan and Portuguese”. Seminar on Contrastive Syntax. 7 May 2012. University of Helsinki.
8. (2011) Seminar paper titled “The use and omission of the definite article in prepositional relative clauses in Spanish: the lexical-semantic properties of the antecedent as sources of variation”. Comparing and contrasting syntactic dependency Workshop. 25 November 2011. University of Helsinki.
9. (2011) Conference paper titled “Acerca de la variación libre <±artículo determinado> en grupos relativos preposicionales con *a*, *de*, *con* y *en*”. XVIII Congreso de Romanistas Escandinavos. Gothenburg.
10. (2011) Conference paper titled “On diatopic variation between the varieties of Spanish marked by the aoristic drift”. The 12th International Pragmatics Conference, 4 July 2011. Manchester.
11. (2011) Seminar paper titled “The use and omission of the definite article in prepositional relative clauses in Spanish (e.g. *la casa en [la] que vivo*)”. CoCoLac research seminar, 15 April 2011. University of Helsinki.
12. (2010) Invited presentation titled “Acerca da realização de /b d g/ em posição intervocálica e pré- e pós-consonântica no português europeu”. Centro de Linguística da Universidade do Porto.
13. (2010) (With Celeste Rodríguez Louro) Conference paper, titled: “Perfect usage and change in two varieties of Argentinian Spanish”. The 2010 Annual Conference of the Australian Linguistic Society. Brisbane.

14. (2010) Conference paper titled “¿”Pretérito imperfecto de valor aspectual imperfecto” o “co-pretérito”? En busca de un posible compromiso entre los enfoques “aspectualista” y “temporalista” en el sistema verbal español”. XXXIX Simposio internacional de la Sociedad Española de Lingüística. Santiago de Compostela.

15. (2008) Invited presentation titled “La elección de los tiempos verbales aorísticos pretérito indefinido y pretérito perfecto en contextos hodiernales y prehodiernales”. Seminario de investigación Sobre Tiempo y Aspecto III. Universidad de Castilla-La Mancha, 7 September 2008. Ciudad Real.

16. (2008) Conference paper titled “Kohti tehokkaampaa referointia ja argumentointia tutkimusraportoinnissa – AMK-opinnäytetöiden viittauskäytäntöjen empiiristä tarkastelua”. Ammattikorkeakoulutuksen ja ammatillisen koulutuksen tutkimuspäivät sekä yliopettajapäivät. Seinäjoki.

17. (2008) Conference paper titled “La realización del subjuntivo del pasado en hablantes bolivianos”. XVII Congreso de Romanistas Escandinavos. Tampere.

18. (2007) Conference paper titled “La elección de los tiempos verbales aorísticos en contextos hodiernales: sinopsis de datos empíricos recogidos en la España peninsular”. XXXVII Simposio internacional de la Sociedad Española de Lingüística, 18 December 2007. Pamplona.

19. (2007) Conference paper titled “La elección entre el pretérito indefinido y el pretérito perfecto en el español peninsular en relación con la distancia temporal y el origen geográfico del informante: caso ‘*hace dos minutos*’ / ‘*hace dos horas*’”. II Congreso de Hispanistas y Lusitanistas Nórdicos. Estocolmo.

20. (2007) Visiting lecturer at the University of León, Spain (Departamento de Filología Hispánica). Presentations titled “Sobre la gramaticalización del PP en la España Peninsular y en Santiago del Estero, Argentina” y “Acerca de la enseñanza del español en los Países Nórdicos”.

21. (2006) Conference paper titled “Sobre el uso prehodiernal del pretérito perfecto en español”. XXXVI Simposio internacional de la Sociedad Española de Lingüística. Madrid.

22. (2006) Invited presentation titled “Espanjan liittoperfektin kieliopillistumisesta Manner-Espanjassa ja Argentiinan Santiago del Esterossa”. Modern Language Society. Helsinki.

23. (2005) Invited presentation titled "Sobre el uso preodierno del Pretérito Perfecto en el español peninsular". University of Umeå, Department Modern Languages.
24. (2004) Conference paper titled "Sobre el uso preodierno del Pretérito Perfecto en español peninsular". I Congreso de Hispanistas Nórdicos. Madrid.
25. (2003) Conference paper titled "The Simple and the Compound Perfect in Peninsular Spanish and in Finnish: Some Contrastive Perspectives". VAKKI-symposiumi XXIII. Vaasa.
26. (1997) Conference paper titled "Observaciones sobre los rasgos analíticos y sintéticos del español de América". IV Simposio Nórdico sobre la Identidad Latinoamericana. Centro Iberoamericano de la Universidad de Helsinki. Helsinki.
27. (1995) Conference paper titled "Sur les différences entre le français et l'espagnol dans l'emploi des compléments détachés". 5. suomalais-ranskalainen kontrastiivisen kielitieteen kollokvio. University of Helsinki.
28. (1993) Conference paper titled "Kulttuurisidonnaisten käsitteiden käännösvastineista Antti Tuurin Pohjanmaa-romaanin ranskannoksessa". VAKKI-seminaari XIII. Vöyri.
29. (1991) Conference paper titled "Pragmaattisten ilmausten kääntämisestä". VAKKI-seminaari XI. Vöyri.

4. Evaluation of theses and dissertations (4)

1. 2 December 2017: PhD Dissertation (Judith Ansó Ros / Spanish Language), University of Turku (member of the Thesis Committee)
2. September 2013: Master's Thesis (Spanish Philology), University of Helsinki
3. September 2013: Master's Thesis (Spanish Philology), University of Helsinki
4. May 2012: Master's Thesis (Spanish Philology), University of Helsinki (co-evaluator)

5. Acting as a preliminary examiner of a doctoral dissertation (1)

1. September 2021. (Italian and Spanish languages). University of Salamanca.

6. Membership in research groups and projects (5)

1. Member of the CoCoLaC research community (Comparing and Contrasting Languages and Cultures). Department of Modern Languages, University of Helsinki. <http://blogs.helsinki.fi/cocolac-rc/>
2. Espanjan subjunktiivin imperfektin allomorfia *cantara* - *cantase* vapaassa vaihtelussa (Allomorphy *cantara* - *cantase* of the Spanish subjunctive imperfect in free variation). University of Helsinki.
3. Espanjan liittoperfektin kieliopillistuminen ja aspektuaalisuus (Grammaticalization and aspectuality of the Spanish Compound Perfect). University of Helsinki.
4. Research group “Comunicación, Sociedad y Lenguajes” (CoSoLen). University of La Laguna, Spain. <http://www.cosolen.com/grupo-de-investigacion-cosolen/>
5. Research group “Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto: historiografía, gramatización y estado actual de la oposición en el español europeo” (HIST-GRAM-DESC PPS/PPS; FFI2017-82249-P). University of Salamanca.

7. Supervision of academic theses (4)

1. Supervision of a Master’s thesis in Spanish Philology, University of Turku, 2019– (ongoing)
2. Supervision of a PhD thesis in Spanish Philology, University of Helsinki, 1 January 2013–

3. Supervision of a Master's thesis in Spanish Philology, University of Helsinki, 1 January 2013–September 2013 (graduation)
4. Supervision of a Master's thesis in Spanish Philology, University of Helsinki, 23 March 2012–September 2013 (graduation)

8. Acting in scientific committees for publications and projects (3)

1. Ramírez Luengo, José Luis & Velásquez Upegui, Eva Patricia (eds.): *La historia del español hoy. Estudios y perspectivas*. Axac, 2014. Member of the scientific committee, 2014
2. Susana Azpiazu (ed.): *Formas simples y compuestas de pasado en el verbo español*. Axac, 2014. Member of the scientific committee, 2013–2014
3. EPIGRAMA project (Spagnolo per Italiani, Grammatiche Antiche, at the University of Padova (<http://www.epigrama.eu/public/>)). Member of the scientific committee, 2018–

9. Membership as a supervisor in national doctoral programs (2)

1. Doctoral program in language studies, Faculty of Arts, University of Helsinki
2. Doctoral Programme in Languages and Translation Studies (Utuling), University of Turku

10. Membership in scientific societies

Modern Language Society / Uusfilologinen yhdistys ry.